

— 146 —

Neb a welje ar c'hure born,
 Boutaillad gwinn ruz en peb dorn ;
 En peb dorn boutaillad gwinn ru,
 Vont etrezec ar Vonsteru ;
 Vont etrezec ar Vousteru
 Da welt he contr, ar c'hure du !
 Ar c'hure du a lavare,
 'Bars en Gwengamp pa arrue :
 — Ha c'hui ho pe ar gomplezans
 Da gana d'in zòn ann noblans ?
 — Zon ann noblans na ganin ket ;
 Bâl ar veleñen sermantet ;
 Bâl ar veleñen sermantet
 A ganin d'ec'h-hu, mar caret...

 Sellet a dreon, sellet aròc,
 Me eo zur groeg person Duault.

Chanté par Marie-ANNE Le Noan. — *Duault.*

ABAT PLOUNEVEZ

Eun abat 'zo en Plounevez
 A zo dallet gant ar chassè.
 Six bonnes aventures, ma moitié,
 Six bonnes aventures.
 Nac hennès a zao mintinn mad,
 Da vont da chasseal d'ar c'hoad.
 Nac er c'hoad pa 'z eo antreet,
 Eur c'had penn-gweun 'n eus remerket ;

— 147 —

Il fallait voir le curé borgne,
 Une bouteille de vin rouge à chaque main ;
 A chaque main une bouteille de vin rouge,
 Se diriger vers Moustéru ;
 Se diriger vers Moustéru,
 Pour aller voir son oncle, le curé noir... !
 Le curé noir disait,
 A Guingamp quand il arrivait :
 — Auriez-vous la complaisance
 De me chanter la chanson de la Noblesse ?
 — La chanson de la Noblesse je ne chanterai pas,
 La danse des prêtres assermentés,
 La danse des prêtres assermentés,
 Je vous la chanterai, si vous voulez.....

 Regardez par derrière, regardez par devant,
 C'est bien moi la femme du recteur de Duault ! ¹

L'ABBÉ DE PLOUNEVEZ ²

Il y a un abbé à Plounévez,
 Qui est aveuglé par (sa passion pour) la chasse.
 Six bonnes ayentures, ma moitié,
 Six bonnes ayentures.
 Et celui-là se lève de bon matin,
 Pour aller chasser au bois.
 Et au bois quand il est entré,
 Un lièvre à tête-blanche il a remarqué.

¹ Ces deux derniers vers furent, dit-on, prononcés par celle qu'on appelait « la femme du recteur », certain dimanche de pardon qu'à la procession elle se trouvait serrée par la foule.

² Plounévez-Moëdec, dans l'arrondissement de Lannion,

— 148 —

Eur c'had penn-gwenn 'n eus remerket,
Fanchonic coant hen eus gwelet ;

Fanchonic coant hen eus gwelet,
Ha digant-hi hen eus goullet :

— Fanchonic, d'in-me leverit,
Pelec'h oc'h bet, pelec'hec'h it ?

— 'Cass va zaout d'ar parc me 'zo bet,
Ha d'ar gêr me 'zo dizroët.

— Leverit d'in-me, Fanchonic,
Petra lavar ho calonic ?

'Vit va c'halon na lâr netra,
Hac ho hini a lâr petra ?

— Ma c'halonic a lavar d'in
Na carout mad neb a blij d'in ;

Dezirout vad da beb unan,
Hac ar gwella d'in va hunan.

Fanchonic, d'in-me leveret,
C'hui rofe eur poc d'eur belec ?

— Oh ! ia, na pa ve daou a ve,
Pa 'z omp gwelet gant ar c'hure.

Pa oa ann abat o poked,
E oa ar c'hure o sellet.

Nac ar c'hure a c'houlenne
Digant ann abat, en de-se :

— Pa 'z eo er chasse ez oc'h bet,
Pelec'h man ar c'had 'p eus tapet ?

E-tre va zog hac ann douar,
Am eus bet tapet diou glujar.

Na pa am eus va zog savet,
Ann diou glujar 'zo achappet.

Ann otro cure lavare,
Er gador sarmon pa bignè :

— Tado ha mammo, me ho ped,
Ha c'hui mestro ha mestrezed,

Cassit ho pôtre da vessan,
Dalc'hit ho merc'hed da nean ,

Dalc'hit ho merc'hed da nean ,
Chasseourien 'zo er vro-man ;

— 149 —

Un lièvre à tête-blanche il a remarqué,
Fanchonnette la jolie il a vu.

Fanchonnette la jolie il a vu
Et il lui a demandé :

— « Fanchonnette, dites-moi,
Où avez-vous été, où allez-vous ?

— Mener mes vaches aux champs j'ai été,
Et à la maison je m'en retourne.

— Dites-moi, Fanchonnette,
Que dit votre petit cœur ?

— Pour mon cœur à moi, il ne dit rien,
Et le vôtre dit quoi ?

— Mon petit cœur me dit
De bien aimer qui me plait ;

De désirer du bien à chacun,
Et le meilleur à moi-même.

Fanchonnette, dites-moi,
Donneriez-vous un baiser à un prêtre ?

— Oh ! oui, et même deux, au besoin,
Puisque nous sommes sous l'œil du curé.

Pendant que l'abbé embrassait,
Le curé était là, qui regardait.

Et le curé demandait
A l'abbé, ce jour-là :

— Puisque c'est à la chasse que vous avez été,
Où est le lièvre que vous avez pris ;

— Entre mon chapeau et la terre,
J'ai attrapé deux perdrix.

Et quand j'ai levé mon chapeau,
Les deux perdrix se sont échappées.

Monsieur le curé disait,
Dans la chaire à prêcher quand il montait :

Pères et mères, je vous prie,
Et vous, maîtres et maîtresses,

Envoyez vos garçons paître (les vaches),
Gardez vos filles à filer ;

Gardez vos filles à filer ;
Il y a des chasseurs en ce pays ;

— 150 —

Chasseourien 'zo er vro-man,
A dap glujuri, hep tennan ;
A dap glujuri, hep tennan,
A dap ar c'had hep hi lac'han.

Charlès MALLEGOL. — *Montroulez.*

PERSON CLÈRIN

Mar plij ganec'h a zilaoufet
Eur zon 'zo newe gompzet ;
Da berson Clerin ec'h eo grèt,
Abalamour d'he dous Jannet.
— Ma dous Jannet, d'in-me leret,
Pelec'h man ar boan c'houzanvet ?
— Etre va estomac ha va c'hlinn,
E-man va foan, aotro Clerinn ;
Etre va estomac ha va chouc,
Aotro Clerinn, eman va drouc.
— Hac e-leal, va dous Jannet,
Ho rapport d'in-me a rofet.
Aotrou Clerin a vonjoure,
'N ti 'r meudeusinn pa errue.
— Meudeusinn, leret d'in breman
Ha c'houi a zelfe ann dour-man ?
Heman 'zo dour eur plac'h iaouanc,
P'hini 'zo pell-zo languissant.
Ar mesir meudeusinn a lâras
Da berson Clerinn, p'hen clewas :

— 151 —

Il y a des chasseurs en ce pays,
 Qui attrapent des perdrix sans tirer ;
 Qui attrapent des perdrix sans tirer,
 Qui attrapent le lièvre sans le tuer.

Charles MALLEGOL. — *Morlaix*, 1876.

LE RECTEUR CLÉRIN

— —

S'il vous plaît, vous écouterez
 Une chanson qui est nouvellement composée ;
 Au recteur Clérin elle est faite,
 A propos de sa douce Jeannette.
 — Ma douce Jeannette, dites-moi,
 Où est le mal dont vous souffrez ?
 — Entre ma poitrine et mon genou,
 Se trouve mon mal, Monsieur Clérin ;
 Entre ma poitrine et mon dos,
 Monsieur Clérin, se trouve mon mal.
 — Or ça donc, ma douce Jeannette,
 Votre *rapport*¹ vous me donnerez.
 Monsieur Clérin bonjourait,
 Chez le médecin quand il arrivait :
 — Médecin, dites-moi maintenant
 Si vous pouvez examiner l'eau que voici ?
 Ceci est l'eau d'une jeune fille
 Laquelle depuis longtemps languit.
 Le maître médecin dit
 Au recteur Clérin, quand il l'entendit :

¹ Rapport, urine : on inspectait l'urine pour diagnostiquer le mal.